

## Anna Maria Mazur



### Personal data

Date and place of birth: 12<sup>th</sup> of January 1987, Nowy Sącz  
Address: ul. Armii Krajowej 6/5, 30-150 Kraków  
E-mail: a.m.m.mazur@gmail.com  
Cell phone: +48 880 52 32 47

### Education

2010 – 2012 Jagiellonian University in Kraków,  
MA studies: **linguistics**.  
2010 – 2011 Tischner European University in Kraków,  
postgraduate studies: **audiovisual translations**.  
2006 – 2010 Tischner European University in Kraków,  
BA studies: **applied linguistics** (English and Spanish).

### Experience

May 2017 **Polish Literary Translators Association**  
Obtaining the membership.

February 2016 – February 2017 **HCL Technologies**  
Technical translations (mechanics, electrics, steel casting).

November 2016 **Jagiellonian University Collegium Medicum**  
Translation of scientific articles concerning medical sciences.

January 2016 – current **Cooperation with Izabela Zubko, a poet from Warsaw.**  
Publication of English translations of Izabela Zubko's poetry  
in International Anthology of Poetry Love Is Like Air (ISBN 978-1-329-98047-1) and *Anthology of Slavic Poetry* (ISBN 978-1-326-78622-9).  
  
A bilingual poetry collection *The World of Extinct Lamps*  
– *Świat wygasłych lamp* (ISBN 978-83-921538-5-6).

November 2015 – current **Gindie Publishing House**  
Translation of the rule book for role playing game  
by Sage LaTorra and Adam Koebel *Dungeon World* – forthcoming.

May 2015 – January 2016 **Technitra Translation Office**  
Translation of technical texts (chemistry, physics, engineering).

April 2014 – November 2015 **Fabryka Kart Trefl (Trefl Card Company)**  
Proofreading and editing of card games and board games instructions,  
cards and materials both in Polish and in English.  
Example titles: Steam Park, Kryptos, Astro Jam, Korsar, Pentos, Zero,  
Zig Zak, Prison Run, Smart Guy, Ranch Party, Farmageddon.

August 2013 – current **Cracow University of Economics**  
Translation of agreements, regulations, document templates.

November 2012 – current **Fiztaszki.pl**  
Editing and proofreading of popular-science texts concerning  
physics and astronomy.

September – October 2015 **RAM Publishing House**  
The International Biennale of Architecture in Kraków Catalogue  
Translation of the Catalogue into English.

August 2013 – May 2015 **AGH University of Science and Technology**  
International Relations Office  
Assignments:  
- Preparing bilateral agreements in Polish and English,  
- Contact and negotiations with partner universities,  
- Receiving foreign delegations,

- Organization of international conferences,
- Business trips for trade and educational fairs (Ukraine, Czech Republic, Finland, Portugal).

February 2013 – June 2013

**Petruk Company**

Translation of technical documentation and correspondence concerning drilling, mechanics and material science.

September 2011 – May 2013

**EMMAR Company**

Translation of documents, agreements and web pages (law, IT, cuisine).

January 2013 – March 2013

**Szaron Publishing House**

Translation of Max Lucado's book *Grace* into Polish. It was published as *Łaska. Niepojęta, Niezasłużona* in 2013.

December 2012 – January 2013

**Agena Design – design office**

Advertising texts concerning architecture.

June – July 2011

**18th Annual International Contemporary Dance Conference and Performance Festival**

Editing of Polish texts (reviews, interviews, reports) and translation into English.

March – December 2010

**Nakręcenie Project** – the project was realized within the framework of “Kreatywny Student” Competition. The main goal of the project was to organize the series of student workshops and to produce a film etude afterwards.

Assignments:

- Conceptualization of the project and writing a screenplay,
- Creating subtitles for the etude “Et”,
- Participation both in workshops and in film realization.

January 2010

**Museum of The People's Republic of Poland in Kraków**

Translation of audio-visual materials for the exhibition “Wojna polsko-jaruzelska”.

2009 – 2010

**Spectraling Translation Office**

Specialist student practices: translation of Benedict Groeschel's book *Healing the Original Wound*.

2009 – 2010

**Project Holland meets Poland** – two-sided Polish-Dutch exchange – the essential aim of the project was to integrate both groups through joint work and play.

Assignments:

- Translation, editing and proofreading of the project documentation,
- Creating English subtitles for Polish Film Chronicles,
- Participation in the project: field trip to the Netherlands and receiving Dutch partner groups.

January – March 2009

**Faculty of Biochemistry, Biophysics and Biotechnology of Jagiellonian University**

Translations of descriptions of grants, scholarships, prizes and publications.

May – July 2008

**What lies unseen or unravelling stereotypes Project**

The prime objective of the project was to know how young people in Poland and England perceive each other and to confront those stereotypes with reality.

Assignments:

- Translation, editing and proofreading of project documentation,
- Participation in the project: field trip to England for case studying.

### Skills and qualifications

- Very good knowledge of Windows, MS Office package.
- Excellent knowledge of Polish spelling and punctuation.
- Polish language– native.
- English language –C2.
- Japanese language – N4.
- Spanish, Russian, German, Latin – basic.

### Interests

- Foreign languages, translation, linguistics.
- Film, especially European and North American cinema.
- Literature, especially William Shakespeare's works.
- Role playing games and board games.
- Traditional archery.

I hereby give consent for my personal data included in the job offer to be processed for the purposes of recruitment under the Data Protection Act 1997 (Dz. U.2002, no. 101, item 926 as amended).